

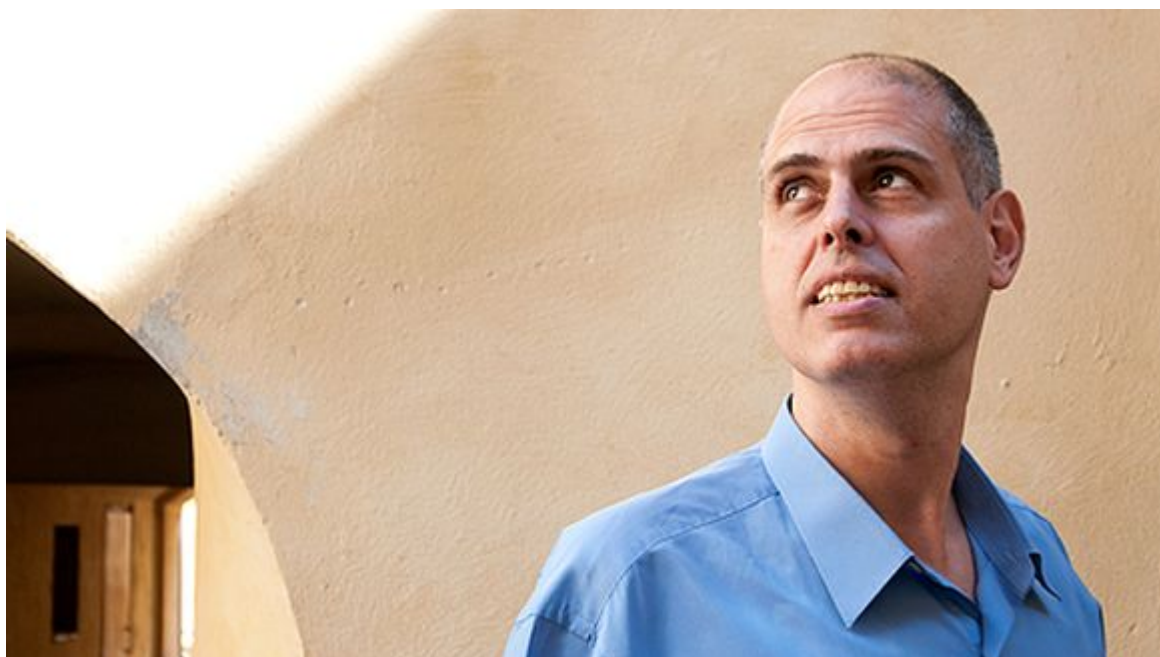
Valtion kääntäjäpalkinto hepreantajalle

[\[source\]](#)

Kulttuuri

25.8.2010

10 000 euron valtion ulkomainen kääntäjäpalkinto on myönnetty Rami Saarelle. Saari on kääntänyt hepreaksi suomalaiskirjallisuutta jo parikymmentä vuotta, muun muassa Timo K. Mukkaa, Arto Paasilinnaa, Mika Waltaria ja hiljattain Sofi Oksasta.



Rami Saari Kuva: Charlotta Boucht

Ateenassa asuva ja työskentelevä kääntäjä Rami Saari kertoo, että hänen periaatteenaan on ollut kääntää vain sellaisia kirjoja, joista hän pitää.

- Tämän periaatteen takia minulle on kertynyt paljon uskollisia lukijoita, jotka lukevat kirjan, koska se on minun kääntämäni. Voi olla, että se on heidän mielestään parempi tai huonompi, mutta ihan huono se ei voi olla, Saari sanoo.

Israelissa syntynyt Rami Saari on saanut kahdesti tunnustuspalkinnon Israelin valtiolta, ja tänä vuonna hän on saanut käännöksistään ja omasta runotuotannostaan Hebrean kielen akatemian palkinnon.

Tänään luovutettu palkinto on kunnianosoitus tärkeälle, mutta usein julkisuutta saavuttamattomalle kääntäjän työlle.

Lähteet: YLE Uutiset



[FINNISH POETRY translated by Saari to Hebrew](#)

[FINNISH PROSE translated by Saari to Hebrew](#)